

## Диалог китайской и русской культур Международная конференция, март 2018 г., Сычуаньский университет, г. Чэнду

В 2014 г. по инициативе директора ИДВ РАН академика М.Л. Титаренко и ректора Сычуаньского университета (г. Чэнду) академика Се Хэпина был создан международный Центр изучения русской и китайской культур. Деятельность Центра направлена на осуществление совместно разработанной синологической научно-образовательной программы. В нее входят проведение совместных фундаментальных исследований, перевод классической литературы на русский и китайский языки, написание учебников и учебных пособий для университетов, колледжей и институтов Конфуция, организация и участие в международных Китаеведческих форумах. Одним из значимых этапов ознакомления россиян с китайской культурой явилось издание первой в истории отечественной синологии шеститомной энциклопедии «Духовная культура Китая», получившей Государственную премию РФ. В создании энциклопедии участвовали и сотрудники будущего Центра. В настоящее время в Сычуаньском университете под руководством выдающихся ученых Лю Ядина и Ли Чжицяна и при поддержке Министерства культуры КНР успешно завершается перевод энциклопедии на китайский язык.

Открытие новых научных направлений специалистами Центра сочетается с углублением синологической методологии, обеспечивающей научное сопровождение диалога русской и китайской культур. Принципиально важным является продиктованное самим содержанием изучения китайской и русской культур изменение понятий «синология» (*хань сюэ*) и «синолог» (*хань сюэ цзя*). Этническое понятие *хань* (ханец, китаец) в обоих понятиях заменяется на социологическое понятие *чжун* (середина, из исконного названия Китая *Чжун го* — Срединное государство). Вместе с тем в понятии «синология» к понятию *чжун* прибавляется понятие *э* (Россия, Русь). В результате понятие «синология» вместо *хань сюэ* озвучивается как *чжун э сюэ* (учение о Китае и России), понятие «синолог» — как *чжун э сюэ цзя* (специалист, изучающий Китай и Россию), а понятие «учение о культурах Китая и России» звучит как *чжун э вэнь хуа сюэ*.

Такое изменение понятий имеет принципиальное значение.

Во-первых, синология, ранее запечатленная в понятии *хань сюэ*, не может быть односторонней, то есть без сопряжения китайской культуры с другой национальной культурой. Иначе в синологии воцаряется произвол и анархия, что наблюдается и сейчас: каждый «интернациональный» и «бескультурный» («без своей культуры») синолог волен говорить о китайской культуре все, что угодно.

Во-вторых, китайская культура — единственная на нашей планете, в полном объеме структуры и функций сохраняющая вселенско-космический архетип (*бэнь юань*). Он играет роль ключа пробуждения других национальных культур и дает код их самоидентификации. По своему вселенско-космическому статусу китайская культура не является только национальной. Ее космический архетип модифицируется в каждой культуре и служит принципом органического единения всех планетарных культур.

В-третьих, культуры ничего иного не делают, как только воспроизводят национальный тип человека. В результате каждая синология бинарна: в ней встречаются и сопрягаются две культуры — китайская и другая национальная (например, китайская культура Дао и русская культура Глагола) и два национальных субъекта (например, китаец и русский) на основе удвоенного вселенско-космического архетипа (например, архетипа китайского Дао и по-своему его повторяющего архетипа русского Глагола). При этом синолог тоже выступает бинарным медиумом: он на равных входит в китайскую и свою национальную культуру. Таковым первым русско-китайским медиумом у нас стал «властелин русского духа» Л.Н. Толстой.

Таким образом, собственно синология есть сопряжение китайской культуры и помещаемой напротив, другой национальной культуры, то есть каждая синология есть медиальная синология, а мировая синология — это кольцевая совокупность всех синологий с китайской культурой в центре.

Активизация деятельности Центра изучения китайской и русской культур привела к необходимости проведения международных научных конференций. По обоюдному согласию сторон ежегодно будут проводиться поочередно две конференции — одна в Сычуаньском университете (КНР, г. Чэнду), другая — в ИДВ РАН (РФ, Москва).

Первая из них прошла 27–28 марта 2018 г. в Сычуаньском университете по теме «Китайское Дао и русский Глагол: основы взаимопонимания». Наряду с Центром изучения китайской и русской культур к организации конференции подключились Институт по изучению народной культуры и Центр по изучению современной России (г. Чэнду). Эти учебные и научные организации представляли известные ученые: с китайской стороны профессора Ли Чжицян, Лю Ядин, Фу Цилинь, Чжан Хун, Шу Даган, Пэн Банбэнь, с российской стороны — лауреат Государственной премии РФ проф. А.Е. Лукьянов, лауреаты премий Всероссийского конкурса «Вдумчиво всматриваемся в Китай», ведущие научные сотрудники ИДВ РАН В.М. Майоров и В.П. Абраменко, а также старший научный сотрудник ИДВ РАН А.Ю. Блажкина и представители российских СМИ.

С приветствием к конференции выступил проф. **Фу Цилинь**, проректор Института литературы и журналистики Сычуаньского университета, специалист в сфере теории литературы. Он одобрил плодотворное сотрудничество ИДВ РАН и Сычуаньского университета. Характеризуя деятельность Сычуаньского университета, проф. Фу Цилинь отметил, что гуманитарные науки в университете имеют долгую историю, при этом большое внимание уделяется изучению конфуцианства, даосизма и буддизма.

Проф. Фу Цилинь также подчеркнул, что в настоящее время перед китайскими и российскими исследователями стоит исключительно важная задача распространения китайской и русской культур. Общеизвестно, что русская и советская литература оказала большое влияние на современную китайскую литературу и философию, а русская культура и сегодня помогает решать многие проблемы современного китайского общества. Проф. Фу Цилинь выразил уверенность, что работа совместного Центра ИДВ РАН и Сычуаньского университета будет продолжаться на постоянной основе.

Руководитель Центра изучения культуры Китая ИДВ РАН, проф. **А.Е. Лукьянов** от имени дирекции и Ученого совета ИДВ РАН приветствовал организаторов и участников конференции. Он отметил, что у Центра изучения китайской и русской культур два основных направления научного сотрудничества — распространение русской и китайской культур и их глубокое научное взаимодействие. В преамбуле доклада «Первый диалог русской и китайской культур: даосизм в мировоззрении Л.Н. Толстого» А.Е. Лукьянов рассказал о важных событиях, происшедших в последнее время в Китае и России: выборы Председателя КНР Си Цзиньпина 17 марта 2018 г. и выборы Президента РФ В.В. Путина 18 марта 2018 г. Программные заявления глав государств показывают, что сотрудничество Китая и России вышло на новый уровень, и это требует дальнейшего развития диалога между великими державами.

Открытие Центра изучения китайской и русской культур по своим возможностям отвечает запросам этой грандиозной задачи. В области синологии начинать, как заметил А.Е. Лукьянов, видимо, надо с изменения методологии изучения китайской и русской культур, или, говоря по-конфуциански, с «исправления имен». Новая методология должна опираться на архетипы китайского Дао и русского Глагола. Примером и зримым воплощением этого может служить творчество Л.Н. Толстого. Наследуя А.С. Пушкину (как «отцу»), он приоткрыл вход русской культуры в древнюю китайскую культуру, освященную мудростью конфуцианских и даосских философов.

Проф. **Ли Чжицян**, проректор Института международных отношений Сычуаньского университета, приветствовал участников конференции, процитировав знаменитую фразу Конфуция: «Вот друг приехал издалека — разве не в этом радость?». Он отметил, что в настоящий момент отношения Китая и России несут не только характер всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия, но представляют собой партнерство «в одной лодке» (Си Цзиньпин). Это определение верно как для высших сфер политики, так и для сотрудничества в научной сфере. Примером такого партнерства может служить наша первая совместная конференция. Взаимодействие между ИДВ РАН и Сычуаньским университетом важно еще и потому, что посредством такого взаимодействия ученые обеих стран воспитывают себе смену, обучают молодых специалистов, делятся накопленным опытом и поднимают новые научные проблемы. Проф. Ли Чжицян заметил, что в соответствии с программой нашего международного сотрудничества в октябре 2018 г. в ИДВ РАН планируется проведение второй международной научной конференции Центра изучения китайской и русской культур.

Выступление **В.М. Майорова** (ИДВ РАН) касалось темы конфуцианства в мировоззрении Л.Н. Толстого. Докладчик выделил три периода в процессе познания Толстым конфуцианства: 1) знакомство с китайскими учениями в 50-х годах XIX века, 2) глубокое изучение конфуцианства с 80-х годов XIX века, 3) преобразование конфуцианских идей и их «усвоение» в собственном учении с начала XX века. В.М. Майоров обратил особое внимание на постепенную жанровую эволюцию творчества Л.Н. Толстого под воздействием формы конфуцианских сочинений.

Проф. **Лю Ядин** (Институт литературы и журналистики и Институт изучения народной культуры Сычуаньского университета) рассказал о «Последней интерпретации Дао Лао-цзы Л.Н. Толстым». Российский ученый А.Л. Мышинский в своей статье «Лев Толстой и Лао-цзы» (2015) высказал предположение, что Дао в понимании Л.Н. Толстого — это Бог (*шан ди*) или Любовь (*ай*). Однако проф. Лю Ядин не согласен с такой трактовкой. Он последовательно аргументировал свою точку зрения, полагая, что суть понимания Дао Л.Н. Толстым заключена в максиме: «Живи для духа, не для тела».

**В.П. Абраменко** (ИДВ РАН) в своем докладе «Философская поэзия как феномен культуры» наметил одно из новых направлений в российской синологии. Близость поэзии и философии явила такой феномен культуры, как философская поэзия — жанр письменной традиции. В основу этого жанра закладываются идеи-обобщения: соединяя микро- и макрокосмос, они выражают в художественных образах поэтическую модель мира. Имеются довольно веские основания относить, к примеру, такие древнекитайские трактаты, как «Дао дэ цзин», «Лунь юй», «Чжун юн» к философской поэзии — поэзии, вмещающей в себя и слово, и ритуал, и музыку китайского философского космоса.

Проф. **Шу Даган** (проректор Института истории и культурологии Сычуаньского университета) в докладе «Учение *сяо* как теория пересоздания общечеловеческой этики» дал подробную содержательную характеристику категории *сяо* (сыновняя почтительность). Предметом рассмотрения стали классические конфуцианские каноны, в частности, канон «Сяо цзин». Докладчик отметил, что смысл *сяо* остается актуальным и в современном мире. Именно конфуцианское учение о *сяо* и о благородном муже (*цзюнь цзы*), а также учение марксизма помогли Китаю добиться значительных успехов в эконо-

мике за последние годы. Проф. Шу Даган предложил российским синологам перевести «Сяо цзин» на русский язык.

Проф. **Пэн Банбэнь** (сотрудник факультета истории Сычуаньского университета, заместитель председателя института Конфуция провинции Сычуань) выступил с докладом на тему «Легенда о *шаньжан* до династии Цинь и соответствующие вопросы в выкопанных источниках за последние годы». По мнению докладчика, новые материалы раскопок — это связь *истории* и *преданий*. Феномен *шаньжан* — принцип ненаследственной передачи верховной власти — зафиксирован в годяньских рукописях, шанхайских манускриптах и ряде других текстов. Историческое наследие *шаньжан* и его связь с пятью постоянствами у *чан* имеет не только научно-теоретическое значение, но также влияет на современную политическую обстановку и в Китае, и во всем мире.

Доклад **А.Ю. Блажкиной** (ИДВ РАН) был посвящен изучению годяньских рукописей в российской и зарубежной синологии. Годяньские рукописи стали новым материалом для исследования китайской философии, истории, каллиграфии и других отраслей науки. Они активно изучаются в КНР, России, Европе, США, Канаде и других странах. Годяньские рукописи представляют собой материал, в соответствии с которым ученые могут судить об эволюции конфуцианства от Кун-цзы (551–479 до н.э.) до Мэн-цзы (372–289 до н.э.)

Проф. **Чи Цзиминь** (декан Института иностранных языков Сычуаньского университета) в своем докладе рассказала об образе Китая в Статейном списке посольства Н.Г. Спафария — видного русского ученого, дипломата и переводчика. В 1675–1678 гг. Николай Спафарий возглавлял русское посольство в Пекин, в ходе которого он сделал ряд выводов относительно цинского общества того времени. По мнению докладчика, Н.Г. Спафарий выделил следующие характерные черты в Китае конца XVII века: уважительное отношение к традиционной культуре, недостаточный уровень системного образования, принятие китайцами всего ценного, что есть в Европе.

Проф. **Чжан Хун** (директор Института по изучению народной культуры Сычуаньского университета) выразил надежду, что в дальнейшем данное мероприятие будет проводиться на регулярной основе. Он также отметил, что темы докладов российских синологов касаются традиционной китайской культуры, что говорит о высокой научной квалификации российских ученых.

Проф. **Чжан Цзянь** (факультет истории Сычуаньского университета) выступил с докладом «Нынешняя ситуация в Северном Ледовитом океане и китайско-российское сотрудничество в проекте “Ледяной Шелковый путь”». По мнению докладчика, совместный проект России и Китая под названием «Ледяной Шелковый путь» призван способствовать объединению стратегических инициатив обеих стран и развитию всестороннего сотрудничества России и Китая в Арктике. Арктика — это место, где холодная война велась очень активно. В настоящее время Китай должен сыграть важную роль в урегулировании данного вопроса.

Проф. **Чжан Юн** (факультет китайского языка Сычуаньского университета) сделал сообщение на тему «Колокольчик в Амурском областном краеведческом музее». Докладчик рассказал об историческом и культурном значении памятника, который экспонируется в Амурском областном краеведческом музее и является артефактом, иллюстрирующим историю китайского буддизма.

Проф. **Ми Цзюнь** (Институт международных отношений Сычуаньского университета) рассказал о «Культурных традициях и трансформировании финансовой системы РФ». Свободная рыночная торговля, денежная реформа, двухуровневая финансовая система, характерные для российской экономики с 1990-х годов, по его мнению, имеют тесную взаимосвязь с русской культурной традицией (включая в себя представления о нравственности, религиозную веру и т.д.), в которой сочетаются и западные, и восточные духовные элементы.

Доклад **С.В. Майоровой** (шеф-редактор федерального канала ТВЦ) назывался «Образ Китая в телевизионной документалистике России». Первая кинохроника о Китае датируется временем Синьхайской революции (1911 г.) Второй период знакомства советского общества с китайской действительностью относится ко времени правления Мао Цзэдуна (1893–1976 гг.) Современный образ Китая в телевизионной документалистике РФ начал складываться с эпохи Дэн Сяопина (1904–1997 гг.) Образ Китая в телевизионных программах российского телевидения призван продемонстрировать ряд важных моментов: а) Китай не представляет так называемую желтую угрозу, Китай — друг и партнер России; б) трудности, которые преодолел китайский народ в последние десятилетия, сопоставимы с теми трудностями, которые испытывают люди в современной России; в) успехи Китая в экономике, политике, широкое распространение китайской культуры по всему миру — пример для России.

**Цю Синь** (декан факультета русского языка Сычуаньского университета) выступил с сообщением на тему «Образ города Чэнду на фоне интернационализации». Докладчик сконцентрировал внимание на тех проблемах и вызовах (в экологии, экономике, инфраструктуре, культуре), которые стоят перед административным центром провинции Сычуань, одним из главных центров новейшей урбанизации в Китае.

Доклад **Ма Вэньин** (заместитель декана факультета русского языка Сычуаньского университета) «Андрей Семенович Лебезятников и его теория в свете антропоники» был посвящен герою романа Ф.М. Достоевского. Исходя из основ антропоники (*жэнь мин сюэ*) — науки об именах, автор доклада приходит к следующим выводам: образ Лебезятникова связан с романом Н.Г. Чернышевского «Что делать?»; фамилия «Лебезятников» происходит от русского слова «лебезить»; Лебезятников — человек противоречий.

**Ван Ицюнь** (Сычуаньский университет) выступил с докладом на тему «Изучение Ф.М. Достоевского в Китае». Докладчик полагает, что изучение творчества Достоевского в Китае можно в общих чертах разделить на два периода: первый, политически ориентированный — с 1918 г. по 1950-е годы и второй — с 1991 г. по настоящее время. Ф.М. Достоевский предстает как ключ к пониманию русской души (главный тезис: «сочувствие важнее, чем справедливость»). Китайские исследователи обращают особое внимание на психологию в творчестве русского писателя.

В целом итоги конференции признаны представителями Центров и Институтов Сычуаньского университета и ИДВ РАН положительными. Ход конференции освещался в СМИ пров. Сычуань, в Интернете и информационных материалах Сычуаньского университета.

© 2018

*Профессор А.Е. Лукьянов,  
руководитель Центра изучения культуры Китая ИДВ РАН*